

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN ABONNEMENT PRIVATKUNDEN V2.2

20. April 2010

Der vorliegende Text ist eine Übersetzung des Originalvertrages in französischer Sprache. Die Übersetzung in deutscher Sprache wird mit der Absicht angeboten, das Verständnis zu erleichtern und ist kein rechtskräftiger Ersatz für die französischsprachige Originalversion. Diese ist unter folgender Adresse einzusehen: http://www.gymglish.com/documents/cgvps-fr-v2_2.pdf

PRÄAMBEL

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen Privatkunden (nachstehend "AGB" genannt) gelten für alle durch das Unternehmen A9 SARL (nachstehend „UNTERNEHMEN“ genannt) an Privatkunden (nachstehend „KUNDE“ genannt) durchgeführten Verkäufe.

Durch die Bestätigung seiner Bestellung erklärt der KUNDE sein uneingeschränktes Einverständnis mit den vertraglichen Bestimmungen der Bestellung und der Gesamtheit der AGB, wobei hierdurch eventuelle besondere den Verkauf betreffende Klauseln, die vorliegende Klauseln ergänzen oder ersetzen können, nicht ausgeschlossen werden.

Artikel 1 : DEFINITIONEN

« **ABONNEMENT** »: bezeichnet die Zurverfügungstellung des Services für einen einzelnen NUTZER. Das Datum, an welchem das ABONNEMENT beginnt, ist das Datum der Bestätigung der Bestellung.

« **KUNDE** »: bezeichnet die volljährige und rechtsfähige Person, welche als Privatperson handelt und das/die ABONNEMENT(S) für sich selbst oder für einen anderen NUTZER subskribiert.

« **NUTZER** »: bezeichnet die rechtsfähige Person, die den Service in Anspruch nimmt.

« **LEKTION** »: bezeichnet den Englischkurs, die Korrektur-E-Mail und eventuell, auf Wunsch des NUTZERS, eine zusätzliche Korrektur-E-Mail. Jede dieser E-Mails wird an den einzelnen NUTZER angepasst.

« **WEBSEITE** »: bezeichnet die Gesamtheit der Internetseiten, deren URL Teil von gymglish.com und/oder richmorning.com ist.

Artikel 2 : GEGENSTAND

Gegenstand der AGB ist es, einerseits die Klauseln und Bedingungen des Kaufs der ABONNEMENTS, andererseits das Funktionieren und Verwendung besagter ABONNEMENTS zu definieren.

Der hier vorliegende Vertrag und die Nutzung des Services ist Privatkunden vorbehalten. Eine Nutzung durch Unternehmen ist widerrechtlich.

Artikel 3 : VERTRAGLICHE BEDINGUNGEN DES ABONNEMENTS

3.1. Akzeptanz der Bestellung

Die Bestellung des/der ABONNEMENT(S) erfolgt über die WEBSEITE. Der KUNDE wählt das/die ABONNEMENT(S), welche(s) er subskribieren möchte. Wenn der KUNDE ein oder mehrere ABONNEMENT(S) für einen oder mehrere andere NUTZER subskribiert, bestimmt er bei der

Bestellung oder zu einem späteren Zeitpunkt den/die NUTZER, dem oder denen er es/sie zur Verfügung stellen will, dies geschieht unter dem Vorbehalt, dass es nicht möglich ist, für LEKTIONEN, die nicht bearbeitet wurden, bei der Kündigung oder beim Auslaufen des/der betroffenen ABONNEMENT(S) den Lektionskredit zurückerstattet oder vergütet zu bekommen. Der KUNDE verpflichtet sich, die Zustimmung zu und die Einhaltung der vorliegenden AGB oder bestimmter, auf das Service anwendbarer Bedingungen, durch jeden der NUTZER, welche er namentlich bestimmt und denen er die Dienstleistungen des UNTERNEHMENS auf seine eigene Verantwortung zur Verfügung stellen will, zu gewährleisten.

Um sich zu abonnieren gibt der KUNDE seine persönlichen Daten und Bankdaten an und, im Falle des Falles, auch die des NUTZERS. Der KUNDE übernimmt die Verantwortung für die Richtigkeit der Gesamtheit der an das UNTERNEHMEN und ihren Inkassoagenten weitergegebenen Informationen.

Der Vertrag wird am Tag der Bestätigung der Bestellung des/der ABONNEMENT(S) durch das UNTERNEHMEN rechtskräftig.

In jedem Fall muss das UNTERNEHMEN spätestens fünfundvierzig (45) Tage nach der Subskription der Dienstleistung die vollständige Bezahlung erhalten und diese bestätigen. Bei Ausbleiben der vollständigen Zahlung kann das UNTERNEHMEN das ABONNEMENT stornieren.

3.2. ABONNEMENTANGEBOTE UND DAUER

Das Service ist als zwei (2) Abonnementangebote erhältlich: 1. als GYMGLISH-ABONNEMENT und 2. als RICH MORNING-ABONNEMENT.

3.2.1. GYMGLISH-ABONNEMENT

Das GYMGLISH-ABONNEMENT ist auf zwei (2) verschiedene Arten erhältlich: ein (1.a) ABONNEMENT mit, befristeter Laufzeit', sowie ein (1.b) ABONNEMENT mit, unbefristeter Laufzeit'.

Wenn ein KUNDE mehrere ABONNEMENTS erwirbt, die nicht für den Eigengebrauch bestimmt sind, ist er nicht verpflichtet bereits bei Bestellung festzulegen, wem die ABONNEMENTS zugeschrieben werden sollen. Der KUNDE kann den/die NUTZER über seinen personalisierten Onlinebereich festlegen. Es ist allerdings nicht möglich, Rückerstattungen von unbearbeiteten LEKTIONEN oder nicht zugeteilten ABONNEMENTS zu erhalten.

3.2.1.a GYMGLISH-ABONNEMENT mit, befristeter Laufzeit'

Das GYMGLISH-ABONNEMENT mit, befristeter Laufzeit' ist auf die Monate, welche gemäß des Pauschalpreises bestimmt sind, begrenzt. Während dieser Laufzeit ist der KUNDE von Anfang bis Ende engagiert und kann die in der Pauschale festgelegte maximale Anzahl an LEKTIONEN erhalten.

Der KUNDE kann entweder in seinen LEKTIONEN oder über seinen persönlichen Onlinebereich eine Unterbrechung der Zusendung seiner LEKTIONEN bestimmen. Am Ende des ABONNEMENTS wird GYMGLISH dem KUNDEN einen Urlaubskredit gewähren, welcher an die Dauer des ABONNEMENTS angepasst ist. Er hängt von der Anzahl der Tage ab, an denen das Programm während der Pauschallaufzeit unterbrochen wurde. Jedoch ist er auf ein in der Pauschale festgelegtes Limit begrenzt. Dieser Kredit muss von dem KUNDEN nach dem Ende des ABONNEMENTS eingelöst werden.

Der Preis des ABONNEMENTS, die Dauer und die Urlaubszeit, die der NUTZER nachholen kann, werden beim Kauf im Online-Shop beschrieben.

3.2.1.b GYMGLISH-ABONNEMENT mit, unbefristeter Laufzeit'

Das GYMGLISH-ABONNEMENT mit, unbefristeter Laufzeit' wird mindestens für einen (1) Monat abgeschlossen und automatisch monatlich verlängert. Der KUNDE kann sein(e) GYMGLISH ABONNEMENT(s) mit, unbefristeter Laufzeit' jederzeit über seinen persönlichen Onlinebereich kündigen. Dieses muss jedoch mindestens drei (3) Tage vor dem Fälligkeitsdatum der eingeschriebenen Laufzeit bewerkstelligt werden. Die Kündigung führt weder zu weiteren Kosten noch zu Rückerstattungen der bereits eingeschriebenen Lernperiode und auch nicht zu einem Kredit über die nicht bearbeiteten LEKTIONEN. In jedem Fall läuft der Service bis zum Ablauf der eingeschriebenen Laufzeit weiter.

3.2.2. RICH MORNING-ABONNEMENT

Das ABONNEMENT RICH MORNING erlaubt es, eine Anzahl von einundzwanzig (21) LEKTIONEN zu erhalten, die in einem Zeitraum von zwölf (12) Monaten bearbeitet werden müssen.

Wenn die einundzwanzig (21) LEKTIONEN bearbeitet sind, kann das UNTERNEHMEN an den NUTZER nach Belieben E-Mails mit Wiederholungen senden. Dem NUTZER steht es frei, den Erhalt dieser zusätzlichen Wiederholungslektionen abzulehnen.

Artikel 4 : PREIS UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

4.1. Preis

Das/die ABONNEMENT(S) werden auf der Basis des zum Zeitpunkt der Bestellung gültigen Preises verrechnet.

Der KUNDE verpflichtet sich, als Gegenleistung für das/die ABONNEMENT(S) unabhängig von der Anzahl der tatsächlich behandelten LEKTIONEN eine Pauschalsumme zu zahlen.

Das UNTERNEHMEN behält sich das Recht vor, den Preis ihrer ABONNEMENTS jederzeit zu verändern. Jede Veränderung des Preises betrifft nur die nach dem Inkrafttreten der neuen Preise subskribierten ABONNEMENTS.

4.2. Zahlungsbedingungen

Die Bezahlung des/der ABONNEMENT(S) wird durchgeführt:

- durch Kreditkarte,
- durch Bankeinzugsverfahren, wenn dieser Zahlungsmodus angeboten wird oder,
- durch Paypal.

Die Bezahlung des RICH MORNING ABONNEMENTS erfolgt durch eine einzige finanzielle Transaktion zum Zeitpunkt der Bestellung.

Die Bezahlung des GYMGLISH ABONNEMENTS erfolgt durch periodische Abbuchungen bei jeder Erneuerung.

Der KUNDE ist allein dafür verantwortlich, dass das/die ABONNEMENT(S) tatsächlich bezahlt werden. Das UNTERNEHMEN ist nicht verantwortlich für Zahlungsprobleme, die aus dem Funktionieren des Services des E-Commerce resultieren.

Die durch das UNTERNEHMEN ausgestellten Rechnungen stehen dem KUNDEN in der mit «Invoices» betitelten Sektion in seinem personalisierten Online-Bereich zur Verfügung.

Des weiteren wird vereinbart, dass, wenn die Zahlung nach der Bestätigung der Bestellung annulliert wird, das/die subskribierte(n) ABONNEMENT(S) ebenso annulliert werden, vorbehaltlich aller eventuellen rechtlichen Schritte, die das UNTERNEHMEN einleiten könnte.

4.3. Sicherheit

Die Bankdaten und die Transaktionen sind gesichert, egal welchen Zahlungsanbieter das UNTERNEHMEN für die Zahlung heranzieht.

Das UNTERNEHMEN speichert keine Bankkartennummern.

Die Kreditkarteninformationen, seien es die des Zahlungsservices der CIC Gruppe, seien es die von Paypal, werden durch SSL Verschlüsselung abgesichert.

Artikel 5 : Charakteristiken der ABONNEMENTS

Jeder NUTZER folgt einem individualisierten Trainingsverlauf, der aus der Gesamtheit der bearbeiteten LEKTIONEN besteht. Während der Dauer des ABONNEMENTS ist es nicht möglich, den NUTZER durch einen anderen NUTZER zu ersetzen, es sei denn, dass diese Option im personalisierten Online-Bereich des KUNDEN angeboten wird.

Die Respektierung der vorliegenden Charakteristiken durch den KUNDEN und den/die NUTZER stellt eine wesentliche Bedingung der AGB dar.

5.1. Beschreibung des GYMGLISH-ABONNEMENTS

Jedes GYMGLISH-ABONNEMENT erlaubt es, ein Maximum von fünf (5) LEKTIONEN pro Woche zu erhalten und zu bearbeiten. Jeder NUTZER wählt die Wochentage, an denen er seine LEKTIONEN zu erhalten wünscht. Er hat ebenso Anrecht darauf, die Anzahl der LEKTIONEN, die er pro Woche erhalten möchte, im Rahmen von einem Minimum von einer (1) LEKTION pro Woche und einem Maximum von fünf (5) zu wählen. Es wird festgehalten, dass das UNTERNEHMEN eine neue LEKTION sendet, sobald der NUTZER die vorhergehende LEKTION bearbeitet hat. Wenn der NUTZER eine LEKTION nicht bearbeitet, versendet das UNTERNEHMEN zweiundsiebzig Stunden nach der letzten Sendung die selbe LEKTION am ersten für eine Versendung zur Verfügung stehenden Tag noch einmal. Jeder NUTZER kann ebenso Urlaubstage bestimmen, an denen das Service ausgesetzt wird. Dieses Recht verändert die Bedingungen des GYMGLISH ABONNEMENTS nicht, insbesondere nicht den Preis und die subskribierte Dauer.

Zu Beginn der GYMGLISH ABONNEMENTS kann jeder NUTZER wählen, gewisse Themen seiner LEKTIONEN auf einen oder mehrere durch das UNTERNEHMEN vorgeschlagenen Bereiche zu orientieren.

5.2. Beschreibung des RICH MORNING ABONNEMENTS

Das RICH MORNING ABONNEMENT besteht aus einundzwanzig (21) LEKTIONEN. Jeder NUTZER wählt die Frequenz, in der er die LEKTIONEN erhalten möchte. Falls der NUTZER keine Frequenz wählt, sendet das UNTERNEHMEN jeden Werktag eine LEKTION. Es wird festgehalten, dass das UNTERNEHMEN die neue LEKTION sendet, sobald der NUTZER die vorhergehende LEKTION bearbeitet hat. Falls der NUTZER die LEKTION nicht bearbeitet, sendet das UNTERNEHMEN zweiundsiebzig (72) Stunden nach der letzten Sendung die selbe LEKTION (Reminder) am ersten zur Verfügung stehenden Empfangstag erneut.

Artikel 6 : ASSISTENZ UND BETREUUNG

Für jede Information steht der Kundendienst des UNTERNEHMENS auf der WEBSEITE zur Verfügung.

Jeder NUTZER hat Zugang zu einem individuellen Bereich per personalisierten Online-Bereich, in dem insbesondere die Übungsmodulare der bereits bearbeiteten LEKTIONEN gesammelt werden, die auch nach dem Ende des ABONNEMENTS behalten werden können.

Artikel 7 : RECHT AUF WIDERRUF

Auch wenn der KUNDE ausdrücklich anerkennt, dass die Erbringung des Services mit seinem Einverständnis vor dem Ablauf einer Frist von sieben Tagen nach der Bestellung beginnt, und dass er deshalb nicht vom Recht auf Widerruf unter dem Titel des L121-20-2 des Konsumentenschutzgesetzes Gebrauch machen kann, gesteht das UNTERNEHMEN dem KUNDEN eine Frist von 7 Tagen gezählt ab der Akzeptierung der Bestellung zu, um sein Recht auf Widerruf auszuüben und sein/seine ABONNEMENT(S) zu kündigen. Das UNTERNEHMEN wird dem KUNDEN in einer Frist von einem (1) Monat, gerechnet ab dem Datum der Ausübung seines Rechtes, die vollständige Summe zurückzahlen.

Artikel 8 : SPEZIELLE ANGEBOTE

Es ist das UNTERNEHMEN gestattet, jegliches spezielle Angebot anzubieten, dessen spezifische Vertragsbedingungen auf der WEBSEITE einzusehen sind.

Artikel 9 : INTELLEKTUELLES EIGENTUM

Die WEBSEITE und/oder die LEKTION(EN), als auch jedes der Elemente, aus denen sie zusammensetzt ist/sind, dies betrifft insbesondere Texte, Abbildungen und bewegte Bilder, Audio- und/oder Videoaufnahmen, Logos, Markenzeichen, Domännennamen, Datenbanken, Computerprogramme etc., sind sämtlich durch nationale und internationale Urheberrechtsbestimmungen geschützt.

Die Markenzeichen und Logos auf der WEBSEITE sind (semi-figurativ oder nicht) eingetragene Warenzeichen.

Das UNTERNEHMEN ist entweder der ausschließliche Inhaber der Gesamtheit der Rechte, oder diese werden gesetzeskonform unter Lizenz verwertet. Die Subskription jeglicher Art von ABONNEMENT überträgt keinerlei Eigentumsrecht auf die Elemente, deren Eigentümer das UNTERNEHMEN ist.

Es ist daher untersagt, Teile oder die Gesamtheit dieser durch ein Urheberrecht geschützten Inhalte in welcher Weise auch immer zu reproduzieren, zu publizieren, nachzuahmen und/oder sie in wie auch immer gearteten Weise zu verwenden, ohne hierzu zuvor die ausdrückliche Genehmigung von Seiten des UNTERNEHMENS erhalten zu haben. Jede Verwendung dieser Inhalte, die nicht den Bestimmungen des Artikels „Benutzungslizenz“ entspricht oder nicht ausdrücklich autorisiert wurde, kann Gegenstand von Strafverfolgung werden.

Artikel 10 : NUTZUNGLIZENZ

Das UNTERNEHMEN gewährt jedem NUTZER eine nicht ausschließende, nicht übertragbare, widerrufbare und auf seine persönliche Nutzung der LEKTION(EN) begrenzte Lizenz.

Die NUTZER sind berechtigt:

- jede LEKTION zu konsultieren;
- die Übungen, aus denen die LEKTIONEN bestehen zu vervollständigen;
- jede LEKTION zu Zwecken der Archivierung zu speichern;
- durch den personalisierten Online-Bereich die bereits bearbeiteten Übungsmodule zu konsultieren und herunterzuladen;
- die Übungsmodule mit dem Ziel einer Privatkopie für die alleinige Nutzung durch den Kopierenden gemäß des Artikels L.122-5 2° des Urheberrechtsgesetzbuches auf Papier zu

drucken.

Der KUNDE bürgt gegenüber dem UNTERNEHMEN dafür, dass jeder NUTZER die durch das UNTERNEHMEN gewährte Nutzungslizenz für die LEKTION(EN) respektiert.

Article 11 : VERANTWORTUNG

Das UNTERNEHMEN kann für folgende Fälle nicht zur Verantwortung gezogen werden:

- für den Fall technischer Ausfälle, die von der Bereitstellung des SERVICES unabhängig sind, als da wären Probleme in der Datenübertragung (Langsamkeit, Unterbrechung etc.), die in den Verantwortungsbereich des Internetproviders des KUNDEN und/oder des NUTZERS fallen;
- für den Fall des Verschuldens, der Nachlässigkeit, des Versäumnisses oder des Versagens von Seiten des KUNDEN und/oder des/der NUTZER(S) und/oder jedes Dritten, über das UNTERNEHMEN keine Möglichkeit der Kontrolle oder Aufsicht hat;
- für den Fall von Problemen, die bei der Bezahlung aufgetreten sind;
- für durch eine Verzögerung verursachte Probleme;
- für den Fall des Verstoßes gegen die Gesetzgebung des Landes, dessen Einwohner der KUNDE und/oder der NUTZER ist, oder für den Fall des Verstoßes gegen die Gesetzgebung des Landes, in dem der KUNDE und/oder der NUTZER die LEKTIONEN bearbeitet.
- für jeden Fall von höherer Gewalt. Wenn die Folgen eines Falles von höherer Gewalt über dreißig (30) Tage, beginnend mit der Benachrichtigung über das Eintreten eines Falles von höherer Gewalt durch einen der Vertragspartner der AGB, andauern sollten, kann der Vertrag auf Betreiben eines der Vertragspartner rechtskräftig gekündigt werden, ohne dass hieraus für einen der beiden Vertragspartner das Recht auf Schadenersatz entstände.

Das UNTERNEHMEN verpflichtet sich, größtmögliche Bemühungen zu machen, um den Service jedem NUTZER zur Verfügung zu stellen.

Des weiteren behält sich das UNTERNEHMEN das Recht vor, jedes Ansuchen um ein ABONNEMENT eines KUNDEN zurückzuweisen, mit dem ein Streitfall um die Zahlung des ganzen oder eines Teiles eines vorhergehenden ABONNEMENTS gibt.

IX- VERTRAGSAUFLÖSENDE BESTIMMUNG

Im Falle der Verletzung einer der Verpflichtungen durch den KUNDEN und/oder den/die NUTZER, behält das UNTERNEHMEN sich vor, nach einer Mahnung, die sieben (7) Tage ohne Wirkung geblieben ist, das ABONNEMENT unmittelbar und rechtskräftig zu kündigen, oder es, im Falle von wiederholten Verfehlungen, die in den Bereich des Urheberrechts und der Nutzung der SERVICE oder des/der LERN-VERLAUFS und/oder der LEKTION(EN) fallen, ohne Vorwarnung zu kündigen.

Im Falle einer vorzeitigen Kündigung werden durch das UNTERNEHMEN in keinem Fall die vollständig oder teilweise durch den KUNDEN ausgezahlten Beträge rückerstattet, unbeschadet der rechtlichen Schritte, die sich das UNTERNEHMEN gegen den KUNDEN und/oder den/die NUTZER vorbehält, als auch der offenen Rechnungsbeträge oder des Schadenersatzes oder Zinsen, welche das UNTERNEHMEN erhalten könnte.

Artikel 13 : PERSÖNLICHE INFORMATIONEN

Die über den KUNDEN und/oder den/die NUTZER gesammelten Daten sind für das Funktionieren des Services, für die Verwaltung der Bestellungen und für die kommerziellen Beziehungen notwendig. Gleich aus welcher Quelle diese Daten auch stammen, garantiert das UNTERNEHMEN, dass diese ohne Autorisierung des Betroffenen an keinen Dritten weitergeleitet werden, außer in durch das Gesetz vorgesehenen Fällen, oder wenn die für das Funktionieren des Services

notwendigen Bedingungen es erfordern.

Das UNTERNEHMEN verpflichtet sich, dass die Datenverarbeitung dem Gesetz über Informatik und Freiheiten des 6. Januar 1978 konform ist. Der KUNDE und/oder der/die NUTZER verfügen über Recht auf Zugang, Modifizierung, Berichtigung und Löschung der sie betreffenden Daten. Diese Rechte können zu jedem Zeitpunkt auf dem Postweg unter folgender Adresse ausgeübt werden: A9 SARL - Service des données personnelles, 16A boulevard de Reuilly - 75012 Paris.

Um das technische Funktionieren des Services zu gewährleisten, wird von Cookies Gebrauch gemacht, d.h. von kleinen, auf den Computer des NUTZERS mittels seines Browsers heruntergeladenen Dateien.

Artikel 14 : ANZUWENDENDEN RECHT UND ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Die AGB unterliegen dem französischen Recht. Die Parteien des vorliegenden Vertrages stimmen überein, im Falle eines Streitfalles betreffend der Anwendung oder der Interpretation der AGB eine einvernehmliche Lösung zu suchen. Im Falle, dass diese einvernehmliche Lösung nicht gefunden wird, sind allein die Gerichtshöfe des Gerichts von Paris zuständig.